

**International Labor Network of Solidarity and Struggle**  
**Réseau Syndical International de Solidarité et de Lutttes**  
**Rede Sindical Internacional de Solidariedade e de Lutas**  
**Red Sindical Internacional de Solidaridad y de Luchas**  
**Rete Sindacale Internzionale di Solidarietà e di Lotta**  
**الشبكة النقابية العالمية للتضامن والنضال**  
**Internationales Gewerkschaftsnetzwerk der Solidarität und des Kampfes**



[www.laboursolidarity.org](http://www.laboursolidarity.org)

## **Brazil, Thailand and elsewhere: right to free, public and free abortion**

Our class struggle unionism is feminist. In this respect, women's struggles for the right to freely dispose of their bodies, for free, safe and unrestricted abortion in the public health system, concern us all. And this struggle continues to be relevant today in practically all the states of the planet:

- in countries where the law allows it, the conditions are restrictive; and like all formal rights, it only makes sense in relation to the real possibility of each person to enforce it! It is the poor women, the working women, who suffer repression and trials.

- in too many countries, abortion remains illegal; the law provides for prison sentences for women who have recourse to it.

Everywhere, reactionary groups of all kinds are continually trying to oppose abortion and women's rights.

In Brazil, abortion is only legal in cases of serious congenital problems of the foetus, danger to the woman's life or rape. For the latter case, the Ministry of Health has just defined even more restrictive (and scandalous!) rules: medical personnel will be obliged to offer the woman to see the embryo or foetus by ultrasound before the operation; the woman will have to "tell in detail" what happened and legal proceedings will be brought against her if she cannot prove her claims. Trade unionism, together with other progressive forces, rejects this antifeminist, reactionary and criminal regression: official Brazilian statistics (no doubt underestimated) show that every hour in the country 4 girls aged 10 to 13 are raped.

In Thailand, the right to abortion is just as restrictive; the law is limited to the same grounds (rape, danger to the woman's health). But the demand is supported by the popular revolt movement that has been going on for several weeks: *"We call for the revocation of the law that punishes women who want to have an abortion. Our bodies belong to us. The decisions we can make about our bodies and our lives belong to us too!"*

- Women's right to control their bodies is a fundamental right. It is a structuring element in the construction of equality between women and men. Abortion is a public health problem; even more so in poor countries.
- The member organisations of the International Labor Network of Solidarity and Struggle demand the right to a free, safe, public and free abortion for all women, including minors. All over the world we support feminist struggles.
- In particular, we call on the organizations that are part of the Network to join the World Day for the Decriminalization of Abortion on September 28, which has been held in different countries since 1990.
- Supporting those who reject the new restrictions imposed in Brazil. Support those fighting for new rights for women in Thailand! Supporting feminist struggles on all continents!

## **Brésil, Thaïlande et ailleurs : droit à l'avortement libre, public et gratuit**

Notre syndicalisme de lutte des classes est féministe. En cela les luttes des femmes pour le droit de disposer librement de leur corps, pour un avortement gratuit, sûr et sans restriction, dans le système

de santé publique, nous concernent toutes et tous. Et ce combat est toujours d'actualité, dans pratiquement tous les états de la planète :

- dans les pays où la loi l'autorise, les conditions sont restrictives ; et comme tous les droits formels, celui-ci n'a de sens qu'en rapport avec la possibilité réelle de chaque personne de le faire appliquer ! Ce sont les femmes pauvres, les travailleuses qui subissent répression et procès.
- dans trop de pays, l'avortement demeure illégal ; la loi prévoit des peines de prison pour les femmes qui y ont recours.

Partout, les groupements réactionnaires de toutes sortes tentent continuellement de s'opposer au droit à l'avortement et aux droits des femmes.

Au Brésil, l'avortement n'est légal qu'en cas de problèmes congénitaux graves du fœtus, danger pour la vie de la femme ou viol. Pour ce dernier cas, le ministère de la Santé vient de définir des règles encore plus restrictives (et scandaleuses !) : le personnel médical sera obligé de proposer à la femme de voir l'embryon ou le fœtus par échographie avant l'opération ; celle-ci devra « raconter en détail » ce qui s'est passé et des poursuites judiciaires seront intentées à son encontre si elle ne peut pas prouver ses dires. Le syndicalisme, avec d'autres forces progressistes, refuse cette régression antiféministe, réactionnaire et criminelle : les statistiques officielles brésiliennes (sans doute sous-estimées) montrent que, dans le pays, chaque heure 4 fillettes de 10 à 13 ans sont violées.

En Thaïlande, le droit à l'avortement est tout aussi restrictif ; la loi se limite aux mêmes motifs (viol, danger pour la santé de la femme). Mais la revendication est portée par le mouvement populaire de révolte en cours depuis plusieurs semaines : « *Nous appelons à la révocation de la loi qui punit les femmes désireuses de pratiquer un avortement. Notre corps nous appartient. Les décisions que l'on peut prendre concernant nos corps et nos vies nous appartiennent aussi !* ».

- Le droit des femmes à disposer de leur corps est un droit fondamental. C'est un élément structurant dans la construction de l'égalité entre les femmes et les hommes. L'avortement est un problème de santé publique ; il l'est encore plus dans les pays pauvres.
- Les organisations membres du Réseau syndical international de solidarité et de luttes revendiquent
- le droit à un avortement libre, sûr, public et gratuit pour toutes les femmes, y compris les mineures. Partout dans le monde, nous soutenons les luttes féministes.
- Nous appelons en particulier les organisations qui font partie du Réseau à se joindre à la Journée mondiale pour la dépénalisation de l'avortement, le 28 septembre, qui se tient dans différents pays depuis 1990.
- Soutien à celles et ceux qui refusent les nouvelles restrictions imposées au Brésil. Soutien à celles et ceux qui luttent pour de nouveaux droits pour les femmes en Thaïlande ! Soutien aux luttes féministe sur tous les continents !

## **Brasil, Tailandia y otros países: derecho al aborto libre, público y gratuito**

Nuestro sindicalismo de lucha de clases es feminista. A este respecto, las luchas de las mujeres por el derecho a disponer libremente de sus cuerpos, por el aborto libre, seguro, gratuito, en la sanidad pública y sin restricciones, nos conciernen a todos. Y esta lucha sigue siendo relevante hoy en día en prácticamente todos los Estados del planeta:

- En los países donde la ley lo permite, las condiciones son restrictivas; y como todos los derechos formales, sólo tiene sentido en relación con la posibilidad real de cada persona de hacerlos valer!

- en demasiados países, el aborto sigue siendo ilegal; la ley prevé penas de prisión para las mujeres que recurren a él. Son las mujeres pobres, las mujeres trabajadoras, las que sufren la represión y los juicios.

En todas partes, grupos reaccionarios de todo tipo tratan de oponerse continuamente al derecho al aborto, y a los derechos de la mujer.

En el Brasil, el aborto sólo es legal en casos de graves problemas congénitos del feto, peligro para la vida de la mujer o violación. Para este último caso, el Ministerio de Sanidad acaba de definir reglas aún más restrictivas (¡y escandalosas!): el personal médico estará obligado a proponer a la mujer ver el embrión o el feto por ecografía antes de la operación; la mujer deberá "contar detalladamente" lo que ha sucedido y se iniciará un procedimiento judicial contra ella si no puede probar sus afirmaciones. El sindicalismo, junto con otras fuerzas progresistas, rechaza esta regresión antifeminista, reaccionaria y criminal: las estadísticas oficiales brasileñas (sin duda subestimadas) muestran que cada hora en el país 4 niñas de entre 10 y 13 años son violadas.

En Tailandia, el derecho al aborto es igual de restrictivo; la ley se limita a los mismos motivos (violación, peligro para la salud de la mujer). Pero la demanda es llevada a cabo por el movimiento de revuelta popular que lleva varias semanas: *"Pedimos la revocación de la ley que castiga a las mujeres que quieren realizar un aborto. Nuestros cuerpos nos pertenecen. ¡Las decisiones que podemos tomar sobre nuestros cuerpos y nuestras vidas nos pertenecen también!"*.

- El derecho de las mujeres a controlar sus cuerpos es un derecho fundamental. Es un elemento estructurante en la construcción de la igualdad entre mujeres y hombres. El aborto es un problema de salud pública; más aún en los países pobres.
- Las organizaciones miembros de la Red Sindical Internacional de Solidaridad y de Luchas exigen el derecho al aborto libre, seguro, público y gratuito para todas las mujeres incluidas las menores de edad. En todo el mundo, apoyamos las luchas feministas.
- Y en especial, llamamos a las organizaciones que forman parte de la Red a sumarse el 28 de septiembre a la Jornada Mundial por la despenalización del aborto que se lleva convocando desde 1990 en diversos países.
- Apoyo a las que rechazan las nuevas restricciones impuestas en Brasil. ¡Apoyo a las que luchan por los nuevos derechos de las mujeres en Tailandia! ¡Apoyo a la alerta feminista que camina por todos los continentes!

## **Brasil, Tailândia e outros: direito ao aborto livre, público e gratuito**

Nosso sindicalismo é feminista-classista. Neste sentido, as lutas das mulheres pelo direito de dispor livremente de seus corpos, pelo aborto livre, seguro e sem restrições no sistema público de saúde, dizem respeito a todos nós. E esta luta ainda hoje é relevante em praticamente todos os estados do planeta:

Nosso sindicalismo de luta de classes é feminista. A este respeito, as lutas das mulheres pelo direito de dispor livremente de seus corpos, pelo aborto livre,. E esta luta ainda hoje é relevante em praticamente todos os estados do planeta:

- em países onde a lei o permite, as condições são restritivas; e como todos os direitos formais, só faz sentido em relação à possibilidade real de cada pessoa de aplicá-lo! As mulheres pobres e trabalhadoras são as que sofrem perseguição e julgamento.

- em muitos países, o aborto permanece ilegal; a lei prevê penas de prisão para as mulheres que a ele recorrem.

Em todos os lugares, grupos reacionários de todos os tipos estão continuamente tentando se opor ao direito ao aborto e aos direitos das mulheres.

No Brasil, o aborto só é legal em casos de graves problemas congênitos do feto, perigo para a vida da mulher ou estupro. Para este último caso, o Ministério da Saúde acaba de definir regras ainda mais restritivas (e escandalosas!): a equipe médica será obrigada a propor à mulher que veja o embrião ou o feto por ultra-som antes da operação; a mulher terá que "contar detalhadamente" o que aconteceu e serão instaurados processos judiciais contra ela se ela não puder provar suas alegações. O sindicalismo, juntamente com outras forças progressistas, rejeita esta regressão antifeminista, reacionária e criminosa: as estatísticas oficiais brasileiras

(sem dúvida subestimadas) mostram que a cada hora no país 4 meninas entre 10 e 13 anos de idade são estupradas.

Na Tailândia, o direito ao aborto é igualmente restritivo; a lei é limitada aos mesmos motivos (estupro, perigo para a saúde da mulher). Mas a demanda é levada pelo movimento de revolta popular que vem ocorrendo há várias semanas: "*Pedimos a revogação da lei que pune as mulheres que querem realizar um aborto. Nossos corpos pertencem a nós. As decisões que podemos tomar sobre nossos corpos e nossas vidas também nos pertencem!* ».

- O direito da mulher de controlar seu corpo é um direito fundamental. É um elemento estruturante na construção da igualdade entre mulheres e homens. O aborto é um problema de saúde pública; ainda mais nos países pobres.
- As organizações membros da Rede Sindical Internacional de Solidariedade e de Lutas exigem o direito a um aborto livre, seguro, público e gratuito para todas as mulheres, inclusive menores de idade. Em todo o mundo, apoiamos as lutas feministas.
- Em particular, convidamos as organizações que fazem parte da Rede a aderir ao Dia Mundial da Descriminalização do Aborto, em 28 de setembro, que se realiza em diferentes países desde 1990.
- Apoio àqueles que rejeitam as novas restrições impostas no Brasil. Apoie aqueles que lutam por novos direitos para as mulheres na Tailândia! Apoio às lutas feministas em todos os continentes!

---

## Les organisations membres du Réseau syndical international de solidarité et de lutte

### Organisations syndicales nationales interprofessionnelles

- Central Sindical e Popular Conlutas (**CSP-Conlutas**) - Brésil.
- Confederación General del Trabajo (**CGT**) - Etat espagnol.
- Union syndicale Solidaires (**Solidaires**) - France.
- Confederazione Unitaria di Base (**CUB**) - Italie.
- Confédération Générale du Travail du Burkina (**CGT-B**) - Burkina.
- Confederation of Indonesia People's Movement (**KPRI**) - Indonésie.
- Confederación Intersindical (**Intersindical**) - Etat espagnol.
- Confédération Générale Autonome des Travailleurs en Algérie (**CGATA**) - Algérie.
- Batay Ouvriye - Haïti.
- Unione Sindacale Italiana (**USI**) - Italie.
- Confédération Nationale des Travailleurs - Solidarité Ouvrière (**CNT SO**) - France.
- Sindicato de Comisiones de Base (**CO.BAS**) - Etat espagnol.
- Organisation Générale Indépendante des Travailleurs et Travailleuses d'Haïti (**OGTHI**) - Haïti.
- Sindicato Intercategoriale Cobas (**SI COBAS**) - Italie.
- Confédération Nationale du Travail (**CNT-f**) - France.
- Intersindical Alternativa de Catalunya (**IAC**) - Catalogne.
- Union Générale des Travailleurs Sahraouis (**UGTSARIO**) - Sahara occidental.
- Ezker Sindikalaren Konbergentzia (**ESK**) - Pays basque.
- Confédération Nationale de Travailleurs du Sénégal Forces du Changement (**CNTS/FC**) – Sénégal
- Sindicato Autorganizzato Lavorator COBAS (**SIAL-COBAS**) - Italie.
- General Federation of Independent Unions (**GFIU**) - Palestine.
- Confederación de la Clase Trabajadora (**CCT**) - Paraguay.
- Red Solidaria de Trabajadores - Pérou
- Union Syndicale Progressiste des Travailleurs du Niger (**USPT**) - Niger.
- Union Nationale des Syndicats Autonomes du Sénégal (**UNSAS**) - Sénégal.
- Unión Nacional para la Defensa de la Clase Trabajadora (**UNT**) - El Salvador.
- Solidaridad Obrera (**SO**) - Etat espagnol.
- Independent Workers Union of Great Britain (**IWGB**) - Grande-Bretagne.
- Ogólnopolski Związek Zawodowy Inicjatywa Pracownicza (**OZZ IP**) - Pologne.
- Centrale Démocratique des Travailleurs de Martinique (**CDMT**) – Martinique.
- Associazione Diritti Lavoratori Cobas (**ADL COBAS**) – Italie
- Pakistan Labour Federation (**PLF**) - Pakistan

## Organisations syndicales nationales professionnelles

- National Union of Rail, Maritime and Transport Workers (**RMT/TUC**) - Grande-Bretagne.
- Centrale Nationale des Employés – Confédération Syndicale Chrétienne (**CNE/CSC**) - Belgique.
- Sindicato Nacional de Trabajadores del Sistema Agroalimentario (**SINALTRAINAL/CUT**) - Colombie.
- Trade Union in Ethnodata - Trade Union of Employees in the Outsourcing Companies in the financial sector - Grèce.
- Syndicat national des travailleurs des services de la santé humaine (**SYNTRASEH**) - Bénin
- Sindicato dos Trabalhadores da Fiocruz (**ASFOC-SN**) - Brésil.
- Organizzazione Sindacati Autonomi e di Base Ferrovie (**ORSA Ferrovie**) - Italie.
- Union Nationale des Normaliens d'Haïti (**UNNOH**) - Haïti.
- Confederazione Unitaria di Base Scuola Università Ricerca (**CUB SUR**) - Italie.
- Coordinamento Autorganizzato Trasporti (**CAT**) - Italie.
- Syndicat des travailleurs du rail – Centrale Démocratique des Travailleurs du Mali (**SYTRAIL/CDTM**) – Mali.
- Gıda Sanayii İşçileri Sendikası - Devrimci İşçi Sendikaları Konfederasyonu (**GIDA-IŞ/DISK**) – Turquie.
- Syndicat National des Travailleurs du Petit Train Bleu/SA (**SNTPTB**) - Sénégal.
- Asociación Nacional de Funcionarios Administrativos de la Caja de Seguro Social (**ANFACSS**) – Panama.
- Palestinian Postal Service Workers Union (**PPSWU**) - Palestine.
- Union Syndicale Etudiante (**USE**) - Belgique.
- Sindicato dos Trabalhadores de Call Center (**STCC**) - Portugal.
- Sindicato Unitario de Trabajadores Petroleros (**Sinutapetrolgas**) - Venezuela.
- Alianza de Trabajadores de la Salud y Empleados Públicos - Mexique.
- Canadian Union of Postal Workers / Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes (**CUPW-STTP**) – Canada.
- Syndicat Autonome des Postiers (**SAP**) - Suisse.
- Federación nacional de trabajadores de la educación (**SUTE-Chili**) - Chili.
- Plateforme Nationale des organisations professionnelles du secteur public - Côte d'Ivoire.
- Fédération nationale des ouvriers et collectivités locales - Union Marocaine du Travail (**UMT-Collectivités locales**) - Maroc.
- Centrale Générale des Services Publics FGTB, Cheminots (**CGSP/FGTB Cheminots**) - Belgique.
- Botswana Public Employees Union (**BOPEU**) - Botswana.
- Organisation Démocratique du Rail-Organisation Démocratique du Travail (**ODR/ODT**) – Maroc.
- Federacao Nacional dos Trabalhadores em Transportes Aéreos do Brasil (**FNTTA**) - Brésil.
- Federação Nacional dos Metroviários (**FENAMETRO**) - Brésil.
- Namibia Football Players Union (**NAFPU**) – Namibie.
- Palestinian Electricians' Trade Union (**PETU**) – Palestine.
- Missão Publica Organizada – Portugal.

## Organisations syndicales locales

- Trades Union Congress, Liverpool (**TUC Liverpool**) - Angleterre.
- Sindacato Territoriale Autorganizzato, Brescia (**ORMA Brescia**) - Italie.
- Fédération syndicale SUD Service public, canton de Vaud (**SUD Vaud**) - Suisse
- Sindicato Unitario de Catalunya (**SU Metro**) - Catalogne.
- Türkiye DERİ-İŞ Sendikası, Tuzla et Izmir (**DERİ-İŞ Tuzla et Izmir**) - Turquie.
- L'autre syndicat, canton de Vaud (**L'autre syndicat**) - Suisse
- Centrale Générale des Services Publics FGTB, Ville de Bruxelles (**CGSP/FGTB Bruxelles**) – Belgique.
- Arbeitskreis Internationalismus IG Metall, Berlin (**IG Metall Berlin**) - Allemagne
- Sindicato Unificado de Trabajadores de la Educación de Buenos Aires, Bahia Blanca (**SUTEBA/CTA de los trabajadores Bahia Blanca**) - Argentine
- Sindicato del Petróleo y Gas Privado del Chubut/CGT - Argentine.
- UCU University and College Union, University of Liverpool (**UCU Liverpool**) - Angleterre.
- Sindicato di base Pavia (**SDB Pavia**) - Italie.
- United Auto Workers local 551 Ford Chicago (**UAW Ford Chicago**) – Etats-unis.
- Sindicato Uno Prodinsa, Maipú – Chili.
- Asociación Gremial de Trabajadores del Subterráneo y Premetro, Buenos Aires (**SUBTE/CTAt**) – Argentine.
- (واحد) و حومه تهران و اتوبوسرانی کارگران شرکت واحد اتوبوسرانی تهران و حومه و حومه (واحد) Syndicat des travailleurs du transport de Téhéran et sa banlieue (**Vahed**) – Iran.

## **Organisations syndicales internationales**

→ Industrial Workers of the World - International Solidarity Commission (**IWW**).

## **Courants, tendances ou réseaux syndicaux**

- Transnationals Information Exchange Germany (**TIE Germany**) - Allemagne.
- Emancipation tendance intersyndicale (**Emancipation**) - France.
- Globalization Monitor (**GM**) - Hong Kong.
- Courant Syndicaliste Révolutionnaire (**CSR**) - France.
- Fronte di lotta No Austerity - Italie.
- Solidarité Socialiste avec les Travailleurs en Iran (**SSTI**) - France.
- Basis Initiative Solidarität (**BASO**) - Allemagne.
- LabourNet Germany - Allemagne.
- Resistenza Operaia - operai Fiat-Irisbus - Italie.
- Workers Solidarity Action Network (**WSAN**) - Etats-Unis.
- United Voices of the World (**UVW**) - Grande-Bretagne.
- Unidos pra Lutar - Brésil.
- Corriente Político Social Sindical 1º de Mayo de Buenos Aires – Argentine.
- Coordinamento Nazionale Unitario Pensionati di oggi e di domani (**CONUP**) – Italie.
- National Association of Human Rights Defenders – Palestine.
- Red de Trabajadores – Argentine.